

ABZ/S 2.1

Applikationsbaustein Zeit

Application Unit Time

Module d'application Horaire

Toepassingsmodule Tijd

Modulo applicativo „tempo“

Módulo de aplicación Tiempo

Applikationsmodulen Tid

ABB i-bus® / KNX

2CDG 941029 P0002

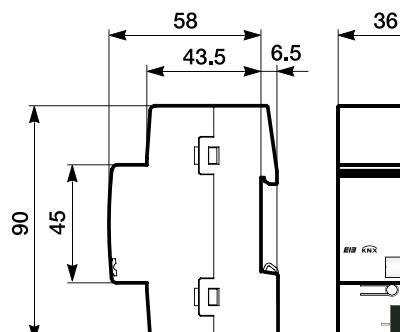
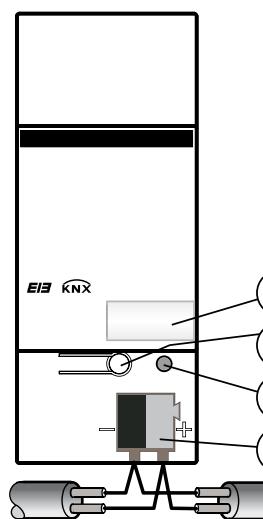


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

1

DE

EN

Geräte-Anschluss

- ① Schilderträger
- ② Programmier-Taste
- ③ Programmier-LED
- ④ Busanschlussklemme

Geräte-Beschreibung

Der Applikationsbaustein Zeit ABZ/S 2.1 ist ein Reiheneinbaugerät im ProM Design. Das Gerät enthält ein Jahresschaltprogramm mit der Möglichkeit, Tagesablauf und Wochenablauf individuell zu definieren. Des Weiteren sind komplexe Mengenbildungen möglich. Der ABZ/S 2.1 wird über die ETS3 parametrierter. Der Applikationsbaustein Zeit wird über den ABB i-bus® versorgt und benötigt keine zusätzliche Stromversorgung. Der Busanschluss erfolgt über die frontseitige Busanschlussklemme.

Funktionen des Anwendungsprogramms:

Zeitschaltprogramm: Legt fest, wann Telegramme mit bestimmten Gruppenadressen auf den Bus gesendet werden.

Tagesabläufe: Beinhaltet das Zeitprogramm eines Tages von 00:00 bis 23:59 Uhr. 15 Tagesabläufe stehen zur Verfügung.

Schaltzeiten: 800 Schaltzeiten können zu geordnet werden.

Wochenablauf: Legt die Zuordnung der Tagesabläufe zu den Wochentagen fest.

Sondertage: Sondertage bezeichnen einzelne Tage oder Zeittabschnitte, die vom normalen Wochenablauf abweichen. 100 Sondertage stehen zur Verfügung.

Sommerzeit: Berechnung von 10 aufeinander folgenden Jahren.

Menge: Ist eine Zusammenfassung von Gruppenadressen, die zu gleicher Zeit gesendet werden. 30 Mengen stehen zur Verfügung.

Mengenmitglieder: Gruppenadressen, die einer Menge angehören. 300 Mengenmitglieder stehen zur Verfügung.

Mengenauslöser: Sind Gruppenadressen, die eine Menge auslösen.

Technische Daten (Auszug)

| | |
|----------------------|--|
| Busspannung | über ABB i-bus® EIB / KNX typisch 30 V DC (21...32 V DC) |
| Stromaufnahme, Bus | < 12mA |
| Leistungsaufnahme | 250mW |
| Verlustleistung, Bus | max. 250mW |
| EIB / KNX Anschluss | über Busanschlussklemme |
| Schutzart | IP 20 nach DIN EN 60 529 |
| Schutzklasse | Klasse II |
| Gewicht | 0,1 kg |
| Temperaturbereich | |
| Betrieb | -5 °C ...+45 °C |
| Lagerung | -25 °C ...+55 °C |
| Transport | -25 °C ...+70 °C |
| Abmessungen | 90 x 36 x 64,5 (H x B x T) |
| Breite in TE | 2 Module à 18 mm |
| Montage | auf Tragschiene 35 mm, DIN EN 60 715 |
| Approbation | EIB / KNX nach EN 50 090-1, -2 Zertifikat |

Bedienung und Anzeige

Programmier-Taste ② zur Vergabe der physikalischen Adresse, siehe Programmier-LED ③

Programmier-LED in rot ③ Ist an, nachdem die Programmierstaste ② gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer eine physikalische Adresse zu vergeben.

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60 715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Die Verbindung zum EIB / KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS3 (ab Version V1.0 oder höher). Für die Programmierung in der ETS3 ist das entsprechende VD3-File zu verwenden.



Die technischen Daten des Gerätes finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.

**Wichtige Hinweise**

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Commissioning

The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version V1.0 or higher).

The appropriate VD3 file is to be used for the programming in the ETS3.



The technical data can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.

**Important notes**

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

Functions of the application program:

Time switch program: Defines when telegrams with a certain group address are transmitted on the bus.

Day routines: Comprises the time program of a day from 00:00 until 23:59. 15 day routines can be defined.

Switching times: 800 switching times can be assigned.

Week routine: Assigns day routines to the days of a week.

Special days: Special days are individual days or times deviating from the normal week routine. 100 special days can be defined.

Daylight saving time: Calculation of 10 consecutive years.

Group: This is a summary of group addresses transmitted at the same time. 30 groups can be defined.

Group members: Group addresses belonging to a group. 300 group members can be defined.

Group trigger: Group addresses triggering a group.

Technical data (excerpt)

| | |
|--------------------------|---|
| Bus voltage | via ABB i-bus® EIB / KNX typically 30 V DC (21...32 V DC) |
| Current consumption, bus | < 12mA |
| Power consumption | 250mW |
| Power loss, bus | 250mW max. |
| EIB / KNX connection | via bus connection terminal |
| Enclosure | IP 20 in accordance with DIN EN 60 529 |
| Safety class | class II |
| Weight | 0.1 kg |
| Temperature range | |
| Operation | -5 °C ...+45 °C |
| Storage | -25 °C ...+55 °C |
| Transport | -25 °C ...+70 °C |
| Dimensions | 90 x 36 x 64.5 (H x W x D) |
| Width in modules | 2 modules of 18 mm |
| Installation | on mounting rail 35 mm, DIN EN 60 715 |
| Certification | EIB / KNX in accordance with EN 50 090-1, -2 certificate |

Fonctions du programme d'application :

Programme horaire: Définit le moment où des télégrammes sont envoyés sur le bus avec des adresses de groupe spécifiques.

Déroulement d'une journée: Comprend le programme horaire d'une journée de 00h00 à 23h59. 15 journées sont disponibles.

Horaires de commutation: 800 horaires de commutation peuvent être affectés.

Déroulement d'une semaine: Définit l'affectation des déroulements d'une journée aux différents jours de la semaine.

Jours spéciaux: Les jours spéciaux décrivent des jours ou périodes de temps qui diffèrent du déroulement normal d'une semaine. 100 jours spéciaux sont disponibles.

Heure d'été: Calcul de 10 années successives.

Groupe: C'est un résumé des adresses de groupe qui sont envoyées en même temps. 30 groupes sont disponibles.

Membres d'un groupe: Adresses de groupe qui appartiennent à un groupe. 300 membres de groupe sont disponibles.

Déclencheurs de groupe: Ce sont des adresses de groupe qui déclenchent un groupe.

Caractéristiques techniques (extrait)

| | |
|------------------------------|---|
| Tension du bus | via ABB i-bus® EIB / KNX normalement 30 V c.c. (21...32 V c.c.) |
| Consommation de courant, bus | < 12 mA |
| Puissance consommée | 250mW |
| Puissance dissipée, bus | 250 mW maxi |
| Raccordement EIB / KNX | via la borne de connexion du bus |
| Indice de protection | IP 20 conformément à la norme DIN EN 60 529 |
| | |

Toestel-aansluiting

① Bevestiging voor codering
② Programmeertoets
③ Programmeer-LED
④ Busaansluitklem

Beschrijving van het toestel:

De toepassingsmodule Tijd ABZ/S 2.1 is ontworpen in het ProM design als apparaat voor de seriemontage. De module bevat een schakelprogramma voor een jaar met de mogelijkheid het dagverloop een weekverloop apart te definiëren. Bovendien is het mogelijk complexe groepen te vormen. De parameters van de ABZ/S 2.1 worden ingesteld via ETS3. De toepassingsmodule Tijd wordt via de ABB i-bus® van stroom voorzien, zodat geen extra stroomvoorziening noodzakelijk is. De busaansluiting vindt plaats via de busaansluitklem aan de voorzijde.

Collegamento dell'apparecchio

① Portatarghetta
② Tasto di programmazione
③ LED di programmazione
④ Morsetto di collegamento del bus

Descrizione dell'apparecchio:
Il modulo applicativo „tempo“ ABZ/S 2.1 è un apparecchio per il montaggio in serie con design ProM. L'apparecchio contiene un programma di controllo annuale ed offre la possibilità di definire la sequenza giornaliera e settimanale. È inoltre possibile formare insiemi complessi. L'ABZ/S 2.1 viene parametrizzato con l'ETS3. Il modulo applicativo „tempo“ viene alimentato dall'ABB i-bus® e non richiede un'alimentazione elettrica esterna. Il bus viene collegato ad un morsetto situato sul lato anteriore dell'apparecchio.

Conexión

① Portaróculos
② Tecla de programación
③ LED de programación
④ Borne de conexión a bus

Descripción del aparato:
El módulo de aplicación Tiempo ABZ/S 2.1 es un aparato para montaje en serie, construido en diseño ProM. El aparato contiene un programa de conmutación anual que ofrece la posibilidad de definir individualmente las funciones ejecutadas durante un día o una semana entera. Además, se posibilitan formaciones cuantitativas complejas. El ABZ/S 2.1 se parametriza a través de la ETS3. El módulo de aplicación Tiempo se alimenta a través del ABB i-bus®, por lo que no necesita una alimentación adicional de corriente. La conexión a bus se efectúa mediante el borne de conexión a bus (en la cara frontal).

Anslutning instrument

① Flagg
② Programmeringsknapp
③ Programmeringsdisplay
④ Bussanslutningsklämma

Beskrivning, instrument
Applikationsmodulen Tid ABZ/S 2.1 är en seriemodul i ProM-serien. Modulen innehåller ett årprogram med möjlighet att individuellt definiera dagsprogram och veckoprogram. Dessutom är komplexa noder möjliga. ABZ/S 2.1 parametras via ETS3. Applikationsmodulen Tid försörjs via ABB i-bus® och kräver ingen extra strömförsörjning. Bussanslutningen sker via bussanslutningsklämmor i fronten.

Functies van het toepassingsprogramma:

Tijdschakelprogramma: Definitie van de tijd wanneer telegrammen met bepaalde groepsadressen naar de bus worden gezonden.
Dagverloop: Bevat het tijdprogramma van een dag tussen 00:00 en 23:59 uur. 15 dagverlopen staan ter beschikking.
Schakeltijden: 800 schakeltijden kunnen worden toegekend.
Weekverloop: Toewijzing van de dagverlopen aan de weekdagen.
Speciale dagen: Speciale dagen zijn afzonderlijke dagen of tijdstippen die afwijken van het normale weekverloop. 100 speciale dagen staan ter beschikking.
Zomertijd: Berekening van 10 op elkaar volgende jaren.
Groep: Een samenvatting van groepsadressen die tegelijkertijd gezonden worden. 30 groepen staan ter beschikking.
Groepsleden: Groepsadressen die bij een groep horen. 300 groepsleden staan ter beschikking.
Groep trigger: Groepsadressen die een groep in werking stellen.

Funzioni del programma applicativo:

Programma di temporizzazione: definisce gli istanti in cui i telegrammi con determinati indirizzi di gruppo vengono inviati sul bus.
Sequenze giornaliere: contiene il programma temporizzato di una giornata dalle ore 00:00 alle ore 23:59; vengono offerte 15 sequenze giornaliere.
Ore di commutazione: è possibile assegnare 800 ore di commutazione.
Sequenza settimanale: definisce l'assegnazione delle sequenze giornaliere ai giorni della settimana.
Giorni speciali: i giorni speciali sono singole giornate o periodi di tempo che differiscono dalla normale sequenza settimanale; vengono offerti 100 giorni speciali.
Ora legale: calcolo di 10 anni consecutivi.
Insieme: raggruppamento di indirizzi di gruppo inviati contemporaneamente alla stessa ora; vengono offerti 30 insiemi.
Elementi dell'insieme: indirizzi di gruppo appartenenti allo stesso insieme; vengono offerti 300 elementi dell'insieme.
Attivatori dell'insieme: indirizzi di gruppo che attivano un insieme.

Funciones del programa de aplicación:

Programa temporizador: Determina cuándo telegramas con direcciones de grupo predefinidas se transmiten al bus.
Servicios diurnos: Contiene los tiempos programados para un día entero, de las 00:00 hasta las 23:59 horas. Se ponen a disposición 15 servicios diurnos.
Tiempos de conexión: Se pueden asignar hasta 800 tiempos de conexión.
Servicios semanales: Determina la asignación de servicios diurnos a los días de la semana.
Días particulares: Por días particulares se entienden días o intervalos que se desvían de los servicios normales ejecutados durante una semana. Se ponen a disposición hasta 100 días particulares.
Hora de verano: Cálculo de 10 años sucesivos.
Conjunto: Sumario de las direcciones de grupo que se transmiten al mismo tiempo. Se ponen a disposición hasta 30 conjuntos.
Miembros: Direcciones de grupo que pertenecen al mismo conjunto. Se ponen a disposición hasta 300 miembros.
Activadores de miembros: Direcciones de grupo que activan un solo conjunto.

Funktioner i användarprogrammet:

Tidkopplingsprogram: Är förinställt, när signaler med förbestämda gruppadresser skickas till bussen.
Dagsprogram: Innehåller tidsprogram för en dag 00:00 till 23:59. 15 olika dagsprogram finns tillgängliga.
Kopplingstider: 800 kopplingstider kan programmeras.
Veckoprogram: Bestämmer dagsprogrammen i veckodagar.
Övriga dagar: Övriga dagar är enstaka dagar eller tidsgrupper som avviker från normalt veckoprogram. 100 övriga dagar finns tillgängliga.
Sommartid: Beräkning för 10 på varandra följande år.
Nod: En sammanfattningsadress som skickas vid samma tidpunkt. 30 noder finns tillgängliga.
Noddeltagare: Gruppadresser som tillhör en nod. 300 noddeltagare finns tillgängliga.
Nodaktivering: Gruppadresser som aktiverar en nod.

Teknische gegevens (uittreksel)

| | |
|-----------------------|--|
| Bussspanning | via ABB i-bus® EIB / KNX typisk 30 V DC (21...32 V DC) |
| Strömuttagning, buss | < 12mA |
| Effekt | 250mW |
| Effektförlust, buss | max. 250mW |
| EIB / KNX, anslutning | via bussanslutningsklämma |
| Skyddsklasse | IP 20 enligt DIN EN 60 529 |
| Vikt | Klass II |
| Temperaturområde | -5 °C ...+45 °C |
| Drift | -25 °C...+55 °C |
| Lagring | -25 °C...+55 °C |
| Transport | -25 °C ...+70 °C |
| Dimensioner | 90 x 36 x 64,5 (H x B x D) |
| Bredd | 2 moduler à 18 mm |
| Montering | hattskena 35 mm, DIN EN 60 715 |
| Certifikat | EIB / KNX enligt EN 50 090-1, -2 certifikat |

Dati tecnici (estratto)

| | |
|-----------------------------|---|
| Tensione del bus | da ABB i-bus® EIB / KNX, valore tipico 30 V DC (21...32 V DC) |
| Corrente assorbita, bus | < 12 mA |
| Potenza assorbita | 250mW |
| Potenza dissipata, bus max. | 250 mW |
| Collegamento | EIB / KNX mediante morsetto di collegamento del bus |
| Grado di protezione | IP 20 a norme DIN EN 60 529 |
| Classe di protezione | II |
| Peso | 0,1 kg |
| Intervallo di temperatura | in servizio -5 °C ...+45 °C immagazzinamento -25 °C...+55 °C trasporto -25 °C ...+70 °C |
| Dimensioni | 90 x 36 x 64,5 (H x L x P) |
| Larghezza in UP | 2 moduli da 18 mm |
| Montaggio | su guida di supporto da 35 mm, DIN EN 60 715 |
| Omologazione | EIB / KNX a norme EN 50 090-1, certificato 2 |

Datos técnicos (en extracto)

| | |
|---------------------------|---|
| Tensión de bus | a través del ABB i-bus® EIB / KNX típico: 30 V DC (21...32 V DC) |
| Consumo de corriente, bus | < 12mA |
| Consumo de potencia | 250mW |
| Potencia perdida, bus | máx. 250mW |
| Conexión EIB / KNX | a través del borne de conexión a bus |
| Clase de protección | IP 20 según DIN EN 60 529 |
| Clase de protección | Clase II |
| Peso | 0,1 kg |
| Gama de temperatura | Funcionamiento -5 °C ...+45 °C Almacenamiento -25 °C...+55 °C Transporte -25 °C ...+70 °C |
| Dimensiones | 90 x 36 x 64,5 (H x B x T) |
| Anchura en TE | 2 módulos de 18 mm |
| Montaje | en regleta de montaje 35 mm, DIN EN 60 715 |
| Aprobación | EIB / KNX según certificado EN 50 090-1, -2 |

Tekniska data (utdrag)

| | |
|-----------------------|--|
| Busspänning | via ABB i-bus® EIB / KNX typisk 30 V DC (21...32 V DC) |
| Strömuttagning, buss | < 12mA |
| Effekt | 250mW |
| Effektförlust, buss | max. 250mW |
| EIB / KNX, anslutning | via bussanslutningsklämma |
| Skyddsklasse | IP 20 enligt DIN EN 60 529 |
| Vikt | Klass II |
| Temperaturområde | Drift -5 °C ...+45 °C Lagring -25 °C...+55 °C Transport -25 °C ...+70 °C |
| Dimensioner | 90 x 36 x 64,5 (H x B x D) |
| Bredd | 2 moduler à 18 mm |
| Montering | hattskena 35 mm, DIN EN 60 715 |
| Certifikat | EIB / KNX enligt EN 50 090-1, -2 certifikat |

Uso e visualizzazione

Tasto di programmazione ②
Per l'assegnazione dell'indirizzo fisico; vedi LED di programmazione ③

LED di programmazione, rosso ③
È acceso dopo aver premuto il tasto di programmazione ② per assegnare un indirizzo fisico al nodo del bus.

Montaggio

L'apparecchio può essere montato in distributori o in piccoli quadri elettrici con fissaggio rapido su guide di supporto da 35 mm a norme DIN EN 60 715. Deve essere garantita l'accessibilità all'apparecchio per il controllo, l'ispezione, la manutenzione e la riparazione.

Collegamento

Il collegamento all'EIB / KNX viene realizzato con il morsetto di collegamento del bus in dotazione.

Manejo e indicación

Tecla de programación ②
para asignar la dirección física, ver LED de programación ③

LED de programación, en rojo ③
Está encendido tras haberse pulsado la tecla de programación ②, a fin de asignar una dirección física al usuario de bus.

Montaje

El aparato es apropiado para montaje en distribuidores o cajas pequeñas para la fijación rápida en regletas de montaje de 35 mm, según DIN EN 60 715. Debe estar garantizado que el aparato queda accesible para ponerlo en servicio y para fines de control, inspección, mantenimiento y reparación.

Conexión

La conexión al EIB / KNX se efectúa mediante el borne de conexión a bus, que acompaña al aparato.

Handhavande och indikering

Programmeringsknapp ②
för programmering av fysisk adress, se programmeringsdisplay ③

Programmeringsdisplay, röd ③
aktiveras när programmeringsknappen ② trycks för att ange en fysisk adress till bussdeltagaren.

Montering

Detta instrument är lämpad för integrering i fördelare eller små chassis för snabbmontering på 35 mm hattskena enligt. Tillgängligheten till instrumentet för drift, kontroll, inspektion, underhåll och reparation måste särskiltas.

Anslutning

Anslutningen till EIB / KNX sker via medlevererad bussanslutningsklämma.

Indicazioni importanti

Il montaggio deve essere eseguito soltanto da elettricisti. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

Puesta en servicio

La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión V1.0). Para la programación en ETS3 se debe emplear el fichero correspondiente VD3.

Tecla de programación ②
para asignar la dirección física, ver LED de programación ③

LED de programación, en rojo ③
Está encendido tras haberse pulsado la tecla de programación ②, a fin de asignar una dirección física al usuario de bus.

Montaje

El aparato es apropiado para montaje en distribuidores o cajas pequeñas para la fijación rápida en regletas de montaje de 35 mm, según DIN EN 60 715.

Conexión

La conexión al EIB / KNX se efectúa mediante el borne de conexión a bus, que acompaña al aparato.